

HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/pl1907.html>

Vol. **26**, No. **3**
Spring 2018



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちは神奈川

検索

Video "Parenting Chart for Foreign Residents" is Available on the Below Website



- **URL:** <http://www.kifjp.org/child>
- **Languages:** Japanese, Chinese, Tagalog, Portuguese, Spanish, Vietnamese, English and Nepali



 **Inquiries in Japanese**
Kanagawa International Foundation **Tel:** 045-620-4466

動画ができました
「外国人住民のための日本の子育て」

- ホームページ
URL: <http://www.kifjp.org/child>
- 対応言語 日本語、中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語、ネパール語
- ▶ 日本語での問合せ
公益財団法人かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466

Those who Own a Motor Vehicle as of April 1 will Have to Pay Automobile Tax



- **Payment method and timing:** The notice (slip for payment) will be sent to you in early May. Please pay the amount on the notice by Thur., May 31 at a bank, postal office, convenience store, etc. Online payment with your credit card is also accepted. You can also make payment at a Pay-easy ATM or through Internet banking or mobile banking.
- **Transfer of ownership:** Be sure to make the necessary change in your car registration if you sell your vehicle. Or, you may receive payment notice for the vehicle you no longer own.

 **Inquiries in Japanese**
Automobile Tax Call Center **Tel:** 045-973-7110
Automobile Tax Administration Office, K. P. G. **Tel:** 045-716-2111

4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税がかかります

- **納める方法・時期:** 5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。納税通知書に記載された金額を、5月31日(木)までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。また、Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキングでも納められます。
- **名義変更:** 自動車売ったときなどは、名義変更手続きをしてください。この手続きをしないと、引き続き納税通知書が届きます。
- ▶ 日本語での問合せ
自動車税コールセンター TEL: 045-973-7110
県自動車税管理事務所 TEL: 045-716-2111

K.P.G.'s Labor Consultation Services for Foreign Workers



Consultation on various workplace problems is offered by specialists, such as university instructor and lawyer, with an interpreter. Visit or call the Kanagawa Labor Affairs Center for the consultation.

Place	Languages available	Days & Hours	Phone No.
Kanagawa Labor Affairs Center	Chinese	Fri.	045-662-1103
	Spanish	2nd & 4th Wed.	045-662-1166
Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch	Spanish	Thurs.	046-221-7994
	Portuguese	Mon.	

● **Website URL:** <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f5645/>

 **Inquiries in Japanese**
Kanagawa Labor Affairs Center **Tel:** 045-662-6110
Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch **Tel:** 046-296-7311

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

- かながわ労働センター
- ・中国語/金曜 13~16時/045-662-1103
 - ・スペイン語/第2・4水曜 13~16時/045-662-1166
- かながわ労働センター県央支所
- ・スペイン語/木曜 13~16時/046-221-7994
 - ・ポルトガル語/月曜 13~16時/046-221-7994

- ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f5645/>
- ▶ 日本語での問合せ
かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311



Tuition Assistance and Scholarship Loan Programs for High School Students



In K.P.G.'s Tuition Assistance (*shugaku-shienkin*) Program, part or all of tuition of the applicant will be paid by the national government to high school, etc. when application is submitted to high school by the designated date.

Students whose annual family income is less than about ¥9.1 million are eligible.

- **Website URL:** <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f328/p4425.html> (Japanese)
- <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f533732/> (multilanguage)

Inquiries in Japanese

Public high school, etc.: Financial Affairs Div., K.P. Education Bureau **Tel:** 045-210-8113
 Private high school, etc.: Private School Affairs Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3793



Scholarship Loan Program for High School Students



K.P.G.'s educational loan is available for high school students who have a willingness to learn and need financial assistance for school expenses. The loan must be returned after graduation.

If you wish to apply, ask the teachers of your school.

- **Website URL:** <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/> (Japanese)

Inquiries in Japanese

Financial Affairs Div., K.P. Education Bureau
Tel: 045-210-8251



Tuition Assistance for Foreign School Students



K.P.G. provides financial assistance for pupils/students who live in Kanagawa Prefecture and attend schools for foreign nationals located in Kanagawa, depending on the income of their guardians.

Application:

Assistance amount is decided according to the amount of inhabitant tax the guardian pays. (The guardian must be a Kanagawa resident.)

As for the details of eligibility or application procedures, ask your school office.



Inquiries in Japanese

Private School Affairs Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3793

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English **Tel:** 045-896-2895 **1st, 3rd & 4th Tue.**
9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

*The list of counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is available. Download at the webpage below.

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

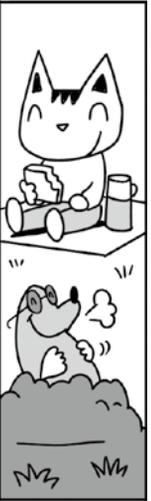
高校の授業料支援「就学支援金制度」について

こうこう じゅぎょうりょうし えん
高校の授業料支援
 しゅうがくし えんきんせいど
「就学支援金制度」 について

きじつ こうこう しんせい こうこう じゅぎょうりょう ぜん
 期日までに高校に申請すれば、高校の授業料の全
 部または一部が国から学校などに支払われる制度です。
 せいたいねんしゅう まんえんみまん めやす かに たいしゅう
 世帯年収 910 万円未満 (目安) の方が対象です。

- **ホームページ**
 URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f328/p4425.html> (日本語)
- <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f533732/> (多言語)

にほんご といあわ
 ▶ **日本語での問合せ**
 こうりつこうこう けんきょういきてんか
 公立高校等: 県教育局財務課 **TEL:** 045-210-8113
 しりつこうこう けんしがくしんこうか
 私立高校等: 県私学振興課 **TEL:** 045-210-3793



神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集

かな がわけんこうとうがっこうしゅうがくしんしゅうがくせい ぼしゅう
神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集

がくぎょうどう いまく せいの かくし えんじょ ひつよう こうこう
 学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校
 生は奨学金を借りることができます。(奨学金は高校
 卒業後に返さなければなりません。)
 きぼう ひと こうこう せんせい そうだん
 希望する人は、高校の先生に相談してください。

- **ホームページ**
 URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/> (日本語)

にほんご といあわ
 ▶ **日本語での問合せ**
 けんきょういきてんか
 県教育局財務課 **TEL:** 045-210-8251

外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

がいこくじんがっこう かや じどう せいと
外国人学校に通う児童・生徒への
学費補助 について

けんないざいじゅう けんない がいこくじんがっこう かや じどう せいと
 県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、
 ほごしや しよとく おう がくひ ほしよ
 保護者の所得に応じて学費を補助します。

- **申請について**
- ・保護者 (県内在住の方に限る) の住民税の額により、補助額を決定します。
- ・補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

にほんご といあわ
 ▶ **日本語での問合せ**
 けんしがくしんこうか
 県私学振興課 **TEL:** 045-210-3793

にほんご いがい といあわ
 * **日本語以外での問合せは、**
 けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐら
 県外国籍県民相談窓口へ。
 えいご 045-896-2895 (第 1・3・4 火曜日)
 9 時 ~ 12 時, 13 時 ~ 16 時
 * 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
 以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>





Free Counseling Services for Victims of Violence from Spouse, Partner, etc. Available



はいぐうしや
配偶者やパートナーなどからの
ぼうりやくがいのしや
暴力被害者のための無料相談窓口

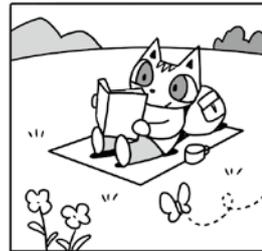
Languages	Days & hours	Phone no.
English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog and Thai	Mon. thru Sat. 10:00 to 17:00	050-1501-2803

● Fees: Free



Inquiries in Japanese

Spousal Violence Counseling and Support Center
Tel: 0466-26-5550
9:00 to 21:00, Mon. to Fri., and 9:00 to 17:00, Sat. and Sun., closed on national holidays

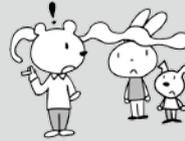


- 対応言語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語
- 曜日・時間 月～土曜日 10～17時
- 電話 050-1501-2803
- 料金：無料

▶日本語での問合せ
県配偶者暴力相談支援センター
TEL: 0466-26-5550
対応日時：月～金曜日の9時～21時、土・日曜日の9時～17時（祝日は休み）



Comply with the “K.P.G. Ordinance on Prevention of Exposure to Secondhand Smoke in Public Facilities”



Smoking is prohibited or partially regulated indoor-facilities like restaurants, hotels, inns, etc. in Kanagawa Prefecture. If you visit any of these, check the no smoking sign and follow the rules.

● URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6955/p23021.html>



No Smoking



Smoking Areas Designated

かながわけんこうきょうてきしせつ
神奈川県公共的施設における
受動喫煙防止条例について

神奈川県では飲食店やホテル・旅館などの屋内の禁煙・分煙を定めています。飲食店などを利用する際は表示の確認をして、ルールを守ってください。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6955/p23021.html>



Inquiries in Japanese

Health Promotion Div., K.P.G. Tel: 045-210-5025

▶日本語での問合せ
県健康増進課 TEL: 045-210-5025

What You should Tell When Calling 110



ばんつうほう
110 番通報のポイント

110 is the phone number you dial to call the police in case of an emergency. Please tell the following to the police.

1. What happened
2. When and where it happened
3. What kind of car the suspect was using and what the suspect looked like
4. How the situation is right now
5. Your name

● URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp/>



Inquiries in Japanese

Communications Command Division,
Kanagawa Prefectural Police Headquarters
Tel: 045-211-1212 Ext. 3624



110番は、警察に緊急通報する電話です。次の事を教えてください。

1. 何がありましたか
2. いつどこで起こりましたか
3. 犯人の使った車、人相は
4. 今どうなっていますか
5. あなたの名前は

● ホームページ

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp/>

▶日本語での問合せ
県警察本部通信指令課 TEL: 045-211-1212 内線 3624





Counseling Service for Juvenile Problems



Counseling service for juvenile problems is provided by Kanagawa Prefectural Police. If your child hangs out at night too often/left home/uses violence at home/shoplifts/abuses drugs, or is bullied/became a victim of a crime, please make a call. Counseling is free of charge.

Counseling service	Language	Dates & hours	Phone no.
Youth Telephone Corner	Japanese	Mon. thru Fri., 8:30 to 17:15 Excluding national holidays, and year-end and New Year holidays	045-641-0045 0120-457867

Call Youth Telephone Corner in Japanese for interview appointment.
(Please ask if interpretation service is available for your language.)

- Counseling is offered for issues of youth under 20.



少年相談窓口のご案内

「お子さまの夜遊び、家出、家庭内暴力、万引き、薬物」、「お子さまがいじめ、犯罪被害にあっている。」などで、お困りの方のための神奈川県警察の相談窓口です。相談は無料です。

- 電話相談 ユーステレホンコーナー

- 対応言語 日本語

- 曜日・時間 月～金曜日 8時30分～17時15分
祝日、年末年始を除く

- 電話番号 045-641-0045 0120-457867

面接相談はユーステレホンコーナーに日本語で問合せく

ださい(一部言語について通訳対応可能)。

- 対象 : 20 歳未満



Cooperation Needed for Police Patrol



● What's local police patrol?

Police officers visit your home and workplace to give information on the crimes/traffic accidents occurred in your area, and matters necessary to protect yourself from crimes. If you have some problem, or an opinion on the police, please tell the officers.



● Fill in the Resident Information Card when asked by a police officer

Resident Information Card is used for contact in emergency situations, such as a disaster or accident. It is also helpful when a lost child or elderly is found. Please fill in the names, birthdays, emergency contact numbers (workplace, friends'/parents' home) of your family members.

● Inquiries in Japanese

Police station of your area, or
Community Police Supervision Div., K.P. Police
Headquarters **Tel:** 045-211-1212



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

● 巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

● 巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

▶ 日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、または県警察本部地域指導課
TEL: 045-211-1212

Join Earth Festa Kanagawa 2018 on May 19 (Sat.) & 20 (Sun.) !!



- For more information, please visit the website below:
URL: <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
■ 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

*The list of counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is available. Download at the webpage below.
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

あーすフェスタかながわ 2018 5/19 (土)、5/20 (日) に開催 !!

- 詳しくは次のホームページまで
URL: <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

* 日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。
英語 : 045-896-2895 (第 1・3・4 火曜日)

9時～12時、13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>



Next "Summer and Autumn Issue" is scheduled for July 2018.
Edited & published by International Div., K.P.G. Tel: 045-210-3748

次号(夏・秋号)は、2018年7月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川国際課 TEL:045-210-3748

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて
- * FAX : 045-212-2753

*We welcome your comments and requests.

*By mail: International Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588

*By fax: 045-212-2753

